

## Universal Declaration of Human Rights - Romani, Balkan

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### SA THEMENQI DEKLARÀCIA E MANUSIKANE HAKAJENQIRI

#### Anglivak

Dikhindor so o prinzaripen e manušenqe somandrune demnimnasqoro thaj e barabar aj bixasaraver hakaja savorre zenenqere and-i manušíkani famëlia si i bàza e mestimnasqi, e éáce krisaqi aj e aéhõmnasqi and-i lùmia,

Dikhindor so o bango prinzaripen thaj o uštavipen e manušíkane hakajenqo ligarde zi nesave zuklimata, save dukhaven o ilo ta o vogi e manušíkanimnasqo,

Dikhindor so o avipen jekhe lumiaqo, anda savi e manuša šaj vakeren aj paćan mestes so mangel thaj anda savi nanaj te ovel dar aj ćororipen, si i maj opruni aspirćia e manušesqiri,

Dikhindor so si trebutno te ovel jekh kanon rakhimnasqe e hakaja manušíkane, te na ovel o manuš ligardo, sar maj palutni zor, and-o maripen mamuj- tırńnia thaj o uštavipen,

Dikhindor so si trebutno te luludõn amalikane relàcie maškar-e nàcie e lumiaqe,

Dikhindor so e sela e Unisarde Themenqoro palem afirmisarde and-o Baro Lil so paćan and-e manušíkane bazutne hakaja, and-o demnipen aj molipen sarkole manušíkane zenesqo aj and-o barabaripen maškar-e murša aj zuvlã thaj so akala sela éaćeš mangel te spiden o sociflo zamavipen aj te resen laćheder standırdã zivimnasqe and-jekh bareder mestipen.

Dikhindor so e Thema-somdasne xale sovli te ristären, and-o sombutipen e Unisarde Themenćar, i sathemenqi aj éacutni pativ thaj i realizćia e manušíkane hakajenqi aj e bazutne mestimatenqi,

Dikhindor so jekh khetano xaćaripen akala hakajenqo aj mestimatenqo si zorales importınto te realisavel akaja sovli,

Akana, akalaoar

o Generalo Kidipen

del avri akaja sathemenqi deklaràcia e manušíkane hakajenqiri, sar jekh khetano standard savorre selenqe, naciengenqe aj Themenqe, zi kaj te savorre zene aj organizàcie e dostimnasqe, dikārindor godãoe akaja Deklaràcia, keren buti, siklārımnaća thaj edukaciaća, te vazden i pativ karing akala aj mestimata thaj, themutne aj maškarthemutne progresivone akienćar, te ristären lenqo sathemenqo aj éaće prinzaripen aj realizćia, vi maškar-e manuša e Themenqe-somdasnenqe, vi maškar-e manuša, save ziven and-e phuvã tela lenqo vast.

1

Savorre manuša biandõn meste thaj barabar k-o demnipen aj k-e hakaja. Si len godi aj somzanipen thaj si len te trãden pen jekh karing o aver and-o vogi e phralimnasqoro.

2

Sarkon šaj te rındel pesqe ja averenqe savorre hakaja aj mestimata, save si mothovde anda akaja Deklaràcia, biumblavdes kotar-i rãsa, i rang e morthãqi, o sėkso, i ćhib, i religia, i politikani ja aver opinia, i socialo ja aver origina, o barvalipen, o biandipen ja aver status.

Avridoles nanaj te kerdòl ulavipen p-i bàza e politikane, krisikane ja maškarthemutne statusqiri e phuvăqesqiri ja e teritorűqesqiri, kaj perel o zeno, sar te ovel akava status : and-o umblavipen ja na, tel-o vast averesqo ja na, avtonòmo ja na thaj limitisardo ja na k-o suvrenipen.

3

Sarkas si les hakaj te zivel thaj te zivel sar mesto ta sarbar zeno.

4

Nikon nanaj te astardòl ja dikărdòl and-o sklavipen ta robipen: o sklavipen thaj o kinipen ta bikinipen e robonenqo si rokhlo tela savorre fòrme.

5

Nikon nanaj te dukhavdòl torturaća ja punimatenćar ta tradimatenćar, save si zuklane, bimanušíkane ja telăren les sar manuś.

6

Sarkas si les hakaj te prinzardòl sakaj ta sakate sar jurikano zeno.

7

Savorre si barabar angl-o kanon thaj si len hakaj bi diskriminaciaqo te rakhlòn barabar tar-o kanon. Savorren si len hakaj te rakhlòn barabar mamuj savorri diskriminàcia, savi phagel akaja Deklaràcia, thaj mamuj savorri akharipen asave diskriminaciaqe.

8

Sarkas si les hakaj te ròdel efektivno mažutipen k-e kompetènto krisă e Themesqe kana kerdòl vareso, so phagel e bazutne hakaja, save si prinzarde lesqe and-i konstitűcia ja and-o kanon.

9

Nikon nanaj te astardòl, dikărdòl phandlimnasoe je naśărdòl arbitrar.

10

Sarkas si les hakaj, and-o sasto barabaripen, te śundòl publik thaj bixoxavnes tar-jekh kris bi umblavdi aj birigutni, savi lel decizia vaśa lesqe hakaja ta dută ja vaśa varesave kriminflo akuzàcie mamuj lesoc.

11

1. Sarkas, savo akuzisavel so kerdas nasulipen, si les hakaj te bućjòl bidośalo, zikaj lesqi doś ni arakhlòl prufisardi and-jekh publġko kris, anda savi si ov grantisardo pa savorre riga te śaj rakhel pes.

2. Nikon naśti te punisavel kerimatenqe ja bikerimatenqe, save, odovaxt kana ondile, na mangel sas punisarde. Vipalćhande nikon nanaj te punisavel maj but kobor sas i puni odovaxt kana i doś sas kerdini.

12

Nikasqe naśti te kerdòn arbitraqo hamimata and-o zenutno zivipen lesqo, and-i famìlia lesqi, and-o kher lesqo ja and-i korespondència lesqi; naśti te kuślòn lesqi pativ aj lesqi reputàcia. Sarkas si les hakaj te ovel rakhlo mamuj asave hamimata ja asave kuśimata.

13

1. Sarkas si les hakaj te phirel thaj bešel mestes and-o Them kaj zivel.
2. Sarkas si les hakaj te zal tar savorre Themesoar, vi pesqeresoar, thaj te irinel pes palpalem and-o po Them.

14

1. Sarkas si les hakaj te ròdel thaj te arakhel and-e aver Thema rakhipe mamuj i persekùcia.
2. Akava hakaj našti akhardöl and-e sure kana o naşlo éaées kerdă nasulipe, savo nanaj politikane karakteresqo ja savo si mamuj-e princìpe ta resa e Unisarde Themenqere.

15

1. Sarkas si les hakaj te ovel les themutnipen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca lesqo themutnipen ja lesqo hakaj te parovel mestes po themutnipen.

16

1. So pherde e berša pekimnasqe, e murşes ta e zuvlă si len hakaj te prandinön thaj te temelisaren jekh famìlia. Si len barabar hakaja karing-o prandipen, and-o prandipen thaj kana phaglilo o prandipen.
2. Âaj te phandlöl prandipen numaj kaan o zamutro aj i bori, sol duj meste- aj pherde-godăca, mangel te len pen.
3. I famìlia si i naturàlo aj bazutni elemènta e dostimnasqi thaj si la hakaj te rakhlöl tar-o dostipen aj tar-o Them.

17

1. Sarkas si les hakaj, vi zenutnes, vi som averençar, te ovel les theripen.
2. Nikasqe našti te lel pes zorăca ja arbitrar lesqo theripen.

18

Sarkas si les hakaj vaş-o mesto godisaripen, somzanipen thaj religiã aj pačapen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj te parovel mestes pi relëgia ja pačapen thaj şaj mestes, kŭrkorro ja som averençar, publik ja privat, te trđdel pi religiã ja po pačapen siklărimnaća, praktikaća, kultonençar thaj ritualone ačarençar.

19

Sarkas si les hakaj vaş-i mesti opënia thaj mothovipen; and-o manaipen akala hakajesqo, şaj bipučhlo te dikărel pe opënie thaj te ròdel, te lel ta te buxlărel informăcia ta idëe prdal sarsave mēdia, so mangel, bidikhle e Themnqe barră.

20

1. Sarkas si les hakaj te kidinöl averençar aj te kerel lençar asociăcie bićingardo.
2. Nikon našti te čhivel pes zorăca and-jekh asocićcia.

21

1. Sarkas si les hakaj te čhivel vast and-o ravipen pesqe Temsqo, ja direkt, ja pal-e bićhalde, save si alosarde mestes.

2. Sarkas si les hakaj te resel, barbarimnasoe, and-e publuko butã pe Themesqe.

3. Odova so mangen e themutne si i bãza pe savi bešel o avtorite e ravimnasqo thaj si te mothovdøl prdal bixoxavde alosarimata, save kerdøn periodik, barabar savorrenqe, garavdevasteća ja prdal jekh aver meste-alosarimnasqi procedūra.

22

Sarkas, sar somdasno e dostimnasqo, si les hakaj te istemal o sociãlo ristipen; šaj te realisarel pe ekonomikane, sociãlo ta kulturãlo hakaja, save si trebutne lesqe demnimnasqe thaj lesqe personalinasqe meste zamavimnasqe. Akaja realizãcia kerdøl nais e themutne ta maškarthemutne sombutimnasqe, dikhindor sar si i organizãcia savorre Themesqi thaj kobor šaj te del.

23

1. Sarkas si les hakaj te kerel buti, te alosarel mestepi buti, te oven les bibange aj basutne kondicie butãqe thaj te ovel rakhlo mamuj-o bibutãripen.

2. Savorren si len hakaj, bi nisave diskriminaciaqo, te len barabar pokinipen barabare butãqe.

3. Sarkas, savo kerel buti, si les hakaj te ovel pokindo bibange aj basutne čhandedća, so te ristãrel pesqe aj familiaqe normřlo zivipen and-o manušíkano demnipen. O pokinipen lesqo šaj te kompletisavel, kana si tebutno, avere xaingenear kotar-o sociãlo rakhipen.

4. Sarkas si les hakaj te temelisarel sindikãta, ja te ovel somdasno anda laoe, te rakhel pe interose.

24

Sarkas si les hakaj te dingløl aj te xodinel, viz lesqo ciro e butãqo si te ovel godãver limitisardo thaj si te lel periodik pokindo mesto vaxt.

25

1. Sarkas si les hakaj te zivel adala standardoœœ, savo si basutno lesqe ta lesqe familiaqe sastimnasqe aj baxtaqe: te oven les xaben, gada uraimnasqe, kher bešimnasqe, medikřlo aj sociãlo mažutipen; si les hakaj vi te ristøl lesqe mažutipen and-e sure bibutãrimnasqe, nasvalimnasqe, bizoralimnasqe, phivlimnsaqe, phurimnasqe thaj and-e aver sure, kana xasardile lesqe xainga pokinimnasqe tela trujalimata avri lese mangimnasoar.

2. E dien thaj e čhavorren si len hakaj te mažutisaven special. Sa e čhavorre, te oven biande prandime ja biprandime dadesor ta diaoar, si len ikano socãlo rakhipen.

26

1. Sarkas si les hakaj pal-o siklōpen ta i edukãcia, save si dine bi lovenqo, sadorres and-i strautni aj bazutni skōla. Edukãcia stratutni si dutisardi. Texnikano ta profesionãlo siklãripen mangel buxlãrdo bute manušenqe; o oprutno siklōpen si te ovel putardo savorre manušenqe barabarimnasoe ta numaj p-i bãza lenqe aštimnasqi.

2. O res edukaciaqoro si te luludøl lošales o manušíkano personalipen thaj te zorãrdøl i pativ karing-e manuškane hakaja ta bazutne mestimata. Isi te spidel o halãripen, i tolerńncia ta o amalipen maškar savorre nřcie, raciãlo aj religiãlo grupe; vipalčhandede si te zamavel e aktivimata e Unisarde Themenqere vaš-o dikãripen e ačhimnasqo.

3. E dades aj e dia si len o angluno hakaj te alosaren savi adukãcia si te del pes lenqe čhaven.

27

1. Sarkas si les hakaj te del vast aj pikho mestes and-o kulturàlo zivipen e khetanimnasqo, te lošanōl e manušíkane kreacioar thaj te lel kotor e zantrimnasqe progresosear ta lesqe animata.
2. Sarkas si les hakaj te oven rakhle moral aj material lesqe interèse, save thàvden kotar savorri zantrimnasqi, literaturaqi ja aver kreàcia lesqe godāqi ja vastenqi.

28

Sarkas si les hakaj te ovel and-i lùmia asavi sociàlo ta maškarthemutni sistèma, anda savi šaj realisaven total e hakaja ta mestimata sar dine anda akaja Deklaràcia.

29

1. Sarkas si les dutā karing-o khetanipen anda savo ov šaj te resel o mesto aj sasto zamavipen pe personalimnasqo.
2. And-i realizàcia pe hakajenqi ta mestimatenqi, sarkon si te ovel limitisardo numaj pal-i decìzia e kanonesqi thaj numaj odobor te prinzardòn aj te respektisaven e averenqe hakaja ta mestimata; avec limìte šaj te thàvden numaj kotar-e bixoxavne mangimata e moralaqe, e publikone ačhimnasqe thaj e generalone lačhimnasqe jekhe demokratikone dostimnasoe.
3. Akala hakaja ta mestimata našti nisar te realisaven mamuj-e resa ta principe e Unisarde Themenqere.

30

Khané akala Deklaràcia našti te interpretisavel sar dispozècia savi mukhel. Them, grùpa ja zenes te stratisarel varesavo aktivipen ja te kerel vareso mangindor te uštavel ja phagel e hakaja ta mestimata, save si dine avri akate.

---